

Ирина Саверьевна Алексеева , Ode a Samarcanda <i>tradukita de Carlo Minnaja</i>	Ирина Саверьевна Алексеева , Odo al Samar- kando <i>tradukita de Vladimir Ma- salkin</i>	Ирина Саверьевна Алексеева , Ода Самарканду <i>tradukita de Vladimir Ma- salkin</i>
Argiope-informo: La aspekto de tiu ĉi versio estas barita. Supozeble la aŭtoro decidis tion.	Mi kantas vin, ho, Samar- kand' Kaj laŭdas mi aspekton sunan! Kaj vian koron — Regi- stan' — Mi ĉiam pretas nomi juna.	Пою тебя, о, Самарканд! Твой чудный облик восхваляю. И твоё сердце - Регистан - Я вечно юным называю.
	Korbaton ĝian sub stelar' Eksentis Ulughbek junece. Kaj daŭras de Timur cent- jar' Kaj pli ĝi longas majeste- ce!	Его биенье Улугбек Предчувствовал под небом звёздным, О, Самарканд! Твой долгий век Величием Тимура создан!
	Madrasoj sanktaj estas nun La ejoj por la art' kaj sen- toj. Kaj de belec' ilia sun' Centjarojn igis la momen- toj.	Твои святые медресе - Приют искусств и просвещения, Они стоят во всей красе Столетия превратив в мгновенья.
	La poezi' de Navoi, Je amo kaj je forto riĉa, Tre helpis al popol' de vi Fiera resti kaj feliĉa.	Здесь Алишера Навои Поэзию - любовь и силу - Впитали жители твои Она их счастьем вдохновила.
	De minaretoj kupolar' Similas al stelar' ĉiela, Beleco de la ornamar', Lazuro pura kaj tre hela.	Здесь минаретов купола - Дневные звёзды в небе ясном - Так чистая лазурь светла И вязь орнаментов прекрасна.
	En saĝa urbo de l'anim' Moske' najbaras kun preĝejo. Por homoj, kiuj amas vin, Vi estas bela rifuĝejo!	О, Самарканд! Ты - мудрость лет, Здесь рядом церкви и мечети. . . В тебя влюблённым лучше нет И краше города на свете!
...

Но, Samarkand', disfloru pli Kaj gloru vin bonagoj fame! Kaj flugu al eterno vi, Restante apud ni ĉiame.	О, Самарканд! Живи, цвети И славься добрыми делами! Навстречу вечности лети И вечно оставайся с нами.
--	--

*Traduko de la Rusa poemo "Ода Самарканду" de Ирина Саверьевна Алексеева en itala de CARLO MINNAJA (*1940-03-19).*

Arg-860-2206 (2014-11-13 12:31:20)

Tiu ĉi poem-italigo aperis en 2013 en la libro "Ода Самарканду". Ода Самарканду: пер. на 62 языка / И. С. Алексеева ; ред.-сост.: А. Ионесов . – Москва. : Изд-во журн. "Юность", 2013 . – 91 с. : ил., 2 л. ил. Pri la tradukinto vidu la retejon http://it.wikipedia.org/wiki/Carlo_Minnaja.

Traduko de la Rusa poemo "Ода Самарканду" de Ирина Саверьевна Алексеева en Esperanton de Vladimir Masalkin.

Arg-860-1734 (2013-03-24 15:52:41)

Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas Ирина Саверьевна Алексеева .

Arg-860-1733 (2014-05-15 12:22:00)

Tiu ĉi poemo aperis en 2013 en la libro "Ода Самарканду". Ода Самарканду: пер. на 62 языка / И. С. Алексеева ; ред.-сост.: А. Ионесов . – Москва. : Изд-во журн. "Юность", 2013 . – 91 с. : ил., 2 л. ил.